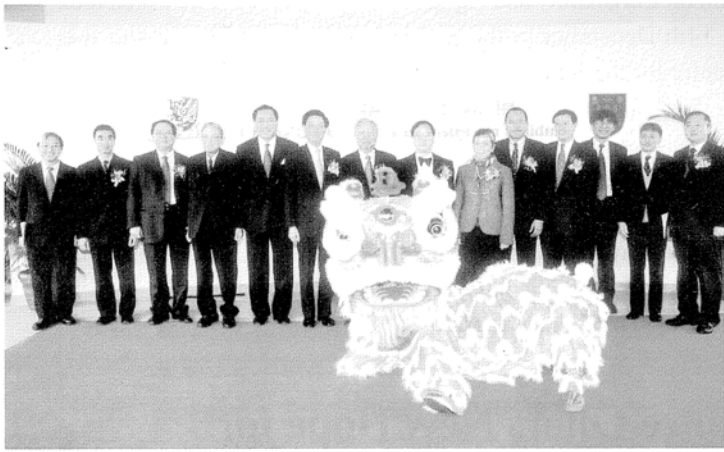


## Three Facilities on Chung Chi Campus Formally Opened

The Esther Lee Building, the Lee Hysan Concert Hall, and the Chung Chi College Administration Building were officially opened on 9th December 2002 on the Chung Chi campus. Dr. the Honourable Donald Tsang, acting chief executive of the Hong Kong Special Administrative Region, officiated at the ceremony. The platform party consisted of Prof. Arthur K.C. Li, Secretary for Education and Manpower; Dr. Lee Hon-chiu, chairman of the University Council; representatives of the Lee Hysan Foundation and the Lee Family; Prof. Ambrose King, vice-chancellor of the University; Mr. Karl Kwok, chairman of the Board of Trustees, Chung Chi College; Prof. Rance Lee, head of Chung Chi College; and Prof. Daniel

Law, dean of arts.

The Esther Lee Building, a 12-storey teaching block with a total construction area of around 14,400 square metres, houses four well-equipped lecture theatres and a state-of-the-art concert hall. The building is home to the Department of



Economics and the Nethersole School of Nursing, as well as a number of research institutes, laboratories, and centres.

The relationship between the late Dr. Esther Yewpick Lee and the University dates back to some 40 years ago when Dr. Lee's husband, Dr. Richard Charles Lee, took an active part in the planning of the University as vice-chairman of the Provisional Council. He subsequently served as vice-chairman of the Council of CUHK for some 20 years. To give permanent recognition to the contributions made by the Lee family over the past four decades, including a bountiful bequest of some \$140 million from Dr. Esther Lee for the development of CUHK, the new teaching block is named the Esther Lee Building.

The 269-seat Lee Hysan Concert Hall inside the Esther Lee Building is equipped with excellent acoustics and is ideal for chamber music, choral, and other musical performances. The construction of the Lee Hysan Concert Hall was made possible by the generous support of the Lee Hysan Foundation, which has always been a staunch supporter of higher education and cultural development, and an arch patron of the University and Chung Chi College.

The six-storey Chung Chi Administration Building houses offices for the college's administration, including the College Head's Office and the College Office, the Dean of General Education's Office, the Board Room, and the Kilborn Room. Other units include the Health Promotion Office, the Video Workshop, the Alumni Room, and the College Lounge.

## ICM to Conduct Research with Wai Yuen Tong

The University's Institute of Chinese Medicine has reached an agreement with Wai Yuen Tong Medicine Holdings Limited to collaborate on two research projects respectively on childhood asthma and female menopausal symptoms.

The projects are two of the priority projects under the UGC Area of Excellence on Chinese Medicine Research and Further Development. The collaboration with Wai Yuen Tong will facilitate the commercialization of the research results for the benefit of patients by offering them alternative Chinese medicine treatment with scientific back-up and validated efficacy.

## Second Meeting of Task Force to Advise on Institutional Integration

The Task Force to Advise on Institutional Integration of The Chinese University of Hong Kong (CUHK) held its second meeting on 13th December 2002. The Task Force noted that the Hong Kong University of Science and Technology Task Force would seek clarification from the government on a number of issues, including the objectives of a merger and the funding implications, before further considering the matter. The CUHK Task Force welcomes this development.

At the meeting, the Task Force explored whether and how institutional integration might enhance the University's strengths and enable the University to compete on the global stage. It recognized that in the Hong Kong context, the bulk of resources at any university's disposal comes from government, principally according to student numbers. Given such circumstances, CUHK as a public university would achieve economies of scale and attain critical mass by seeking more student numbers and the corresponding resources, thereby improving its quality. The Task Force would continue to explore whether integration with another institution could be a desirable way of achieving this goal.

The Task Force enumerated various scenarios of integration, which would be further examined in future meetings. In discussing institutional integration, members called attention to the importance of improving teaching and research quality, and taking care of the needs and sentiments of the students.

## ULS Celebrates Three Decades of Service of the Main Library

The University Library System celebrated the 30th anniversary of the University Library building on the morning of 11th December 2002 at the Forum outside the library. An exhibition on Hong Kong literature was held in celebration of the launch of the Hong Kong Literature Collection at the same time.

Officiating at the opening ceremony were Dr. Jack C.C. Tang (left 1), son of the late Dr. Tang Ping-yuan, the donor of the University Library building, Mrs. Martin Tang (left 3), granddaughter-in-law of Dr. Tang Ping-yuan, Prof. Dai Longji (right), University Librarian of Peking University, Prof.



Ambrose King, vice-chancellor of the University, Prof. P.W. Liu, pro-vice-chancellor, Prof. Jao Tsung I, Wei Lun Honorary Professor, Prof. Lo Wai-luen, director of the Hong Kong Literature Research Centre, and Dr. Colin Storey (left 2), University Librarian.

The University Library building was completed in 1972. As a key academic and research library in East Asia, the University Library System of CUHK currently holds 1.7 million items in print, some 14,000 electronic journals and electronic databases and eight in-house developed databases such as the Hong Kong Index of Chinese Periodicals (HKInChiP) and the Hong Kong Literature Database (HKLit).

The Hong Kong Literature Collection comprises some 12,000 items that are valuable sources for research and study. The collection contains some first and out-of-print editions of Hong Kong literature publications in both Chinese and English. Prof. Lo Wai-luen has also donated to the University Library her private collection of about 20,000 books, journals, and vertical files. Among them are precious Hong Kong literature publications of the early 1920s and 1930s.

## Support for More CUHK Research Projects

The following 17 research projects undertaken by staff members of the University have succeeded in attracting funding support from different quarters:

The Development of Mass Exercises in Schools (HK\$260,000)

*Sponsor:* Education Department, HKSAR

*Principal investigator:* Prof. Stephen Wong Heung-sang (Department of Sports Science and Physical Education)

Developing the Technology on Diagnosis of Sheet Stamping Processes Based on Thermal Imaging and Finite Element Analysis (HK\$2,989,240)

*Sponsors:* Innovation and Technology Fund, and Mansfield Manufacturing Co. Ltd.

*Principal investigator:* Prof. Du Ruxu (Department of Automation and Computer-Aided Engineering)

A Multicentre, Randomized Study to Examine the Effects of Disease Management on Clinical Outcomes in Type 2 Diabetic Patients with Nephropathy (HK\$900,000)

*Sponsor:* Health Care and Promotion Fund

*Principal investigator:* Prof. Juliana C.N. Chan (Department of Medicine and Therapeutics)

Optimization of Enzymes: Development of Novel Methodology for New Applications (HK\$4,686,700)

*Sponsors:* Innovation and Technology Fund, and GeneHarbor (Hong Kong) Technologies Ltd.

*Principal investigator:* Prof. Jun Wang (Department of Biochemistry)

Optimization Algorithm Based on the Less Flexibility First Principle and Its Practical Applications (HK\$660,800)

*Sponsor:* National Natural Science Foundation/Research Grants Council Joint Research Scheme

*Principal investigator:* Prof. David Wu Yu Liang (Department of Computer Science and Engineering)

Fifty Years of Public Housing in Hong Kong (HK\$287,500)

*Sponsor:* Hong Kong Housing Authority

*Principal investigator:* Prof. Yeung Yue-man (Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies)

*Other investigator:* Dr. Wong Ka-ying

A Prospective Randomized Study on Two Methods of Mobilization After Flexor Tendon Repair (HK\$25,000)

*Sponsor:* Hong Kong College of Orthopaedic Surgeons

*Principal investigator:* Prof. Hung Leung-kim (Department of Orthopaedics and Traumatology)

### From the Germany/Hong Kong Joint Research Scheme 2002-3

Perceived Endings, Mortality Salience, and Goal Regulation (HK\$30,000)

*CUHK coordinator:* Prof. Helene Fung Hoi-lam (Department of Psychology)

Automated Design and Prototyping of Communication Architectures for Heterogeneous Systems-on-a-Chip (HK\$29,800)

*CUHK coordinator:* Prof. Lee Kin-hong (Department of Computer Science and Engineering)

The Role of Angiotensin and Endothelin in the Regulation of Fibrogenic/Anti-fibrogenic Factors in Hepatic Kupffer Cells: Its Clinical Implications for Hepatic Fibrosis (HK\$30,000)

*CUHK coordinator:* Prof. Leung Po-sing (Department of Physiology)

Characterization of a RING-H2 Finger Protein, ANAPC11, the Human Homologue of Yeast Apc11P (HK\$30,000)

*CUHK coordinator:* Prof. Mary Waye (Department of Biochemistry)

Novel Catalysts for Polymerization of Olefins and Polar Monomers (HK\$30,000)

*CUHK coordinator:* Prof. Xie Zuwei (Department of Chemistry)

Protein Sorting in the Plant Golgi (HK\$30,000)

*CUHK coordinator:* Prof. Jiang Liwen (Department of Biology)

### From the France/Hong Kong Joint Research Scheme 2002-3

Efficient Local Search Methods for Soft Constraint Satisfaction Problems (HK\$15,300)

*CUHK coordinator:* Prof. Jimmy Lee (Department of Computer Science and Engineering)

Molecular Mechanism of Plant Prevacuolar Compartments (HK\$31,250)

*CUHK coordinator:* Prof. Jiang Liwen (Department of Biology)

Novel Catalysts for C-C/C=C Bond-forming Reactions and Fine Chemistry (HK\$31,250)

*CUHK coordinator:* Prof. Xie Zuwei (Department of Chemistry)

Role of Vesicle Fusion and Protein Kinase G in Regulating Store-operated Calcium Influx (HK\$21,700)

*CUHK coordinator:* Prof. Yao Xiaoqiang (Department of Physiology)

## Bigger Babies Being Born in Hong Kong

For the past two years, the CUHK Departments of Paediatrics and Obstetrics and Gynaecology have been conducting, jointly with the Hong Kong Neonatal Measurements Working Group, a prospective study to obtain relevant physical measurements from 10,399 singleton Hong Kong newborns delivered at 24 to 42 weeks in nine public and two private hospitals. The measurements include birth weight, body length, and head circumference.

The infants were found to be 212 grams heavier and 0.2 to 1.5 cm longer than infants born 15 years ago. Their head, face, limb, skinfold thickness, trunk, and penile length measurements were also taken. This is Asia's first comprehensive set of data on such measurements. They will be very useful for the physical assessment of Chinese newborns with great diagnostic and prognostic importance especially in the field of dysmorphology.

The study also investigated the association between certain parental/perinatal factors and physical measurements. The findings show that gestation, sex, parity, maternal age, maternal smoking, duration of antenatal leave, paternal employment status, parental height and weight are all significantly and independently affecting the infants' size at birth.

## Symposium Examines Christianity in Chinese Society

Thirty postgraduate students from mainland China, Hong Kong, Taiwan, and overseas gathered at the University to take part in the International Young Scholars' Symposium on Christianity and Chinese Culture and Society, which took place from 10th to 14th December in the Esther Lee Building. The event was organized by the Centre for the Study of Religion and Chinese Society of Chung Chi College and the Ricci Institute for Chinese-Western Cultural History of the University of San Francisco.

Public lectures were delivered by three keynote speakers: Prof. Zhuo Xiping on 'The Study of Christianity by Chinese Scholars in the 20th Century and Its Influence on the Future', Prof. Daniel Bays on 'Chinese Christianity in the 21 Century: Historical and Global Perspective', and Prof. Nicolas Standaert on 'Methodology in View of Contact Between Cultures: The China Case in the 17th Century'.

## Centre Offers New Hope for Incontinent Children

Some 100,000 children and adolescents in Hong Kong are currently suffering from bedwetting, daytime urinary incontinence, constipation and faecal incontinence. The demand for continence services has been rapidly increasing, with over 2,200 new patients attending the various clinics at the Prince of Wales Hospital in 2001, a 76 per cent increase from the previous two years.

Despite the high prevalence of urinary and faecal incontinence, children with incontinence have various medical, social, and psychological problems that are often neglected by their parents. Services for sufferers are also very scarce in Hong Kong, mainland China, and most parts of Asia. To cope with this lack, the Faculty of Medicine has established the Hong Kong Children's Continence Care Centre at the Prince of Wales Hospital with the aim of providing holistic and state-of-the-art continence care for children from Hong Kong and the neighbouring region. A multidisciplinary team of paediatric surgeons, paediatric urologists, urotherapists, nursing specialists, and other health care professionals will provide a one-stop facility for comprehensive diagnostic procedures and for all forms of therapeutic intervention.

The centre was officially opened on 6th December 2002 at the Li Ka Shing Specialist Clinic of the Prince of Wales Hospital.

## Postgraduate High Table Dinner

Over 120 guests and residents of the Postgraduate Halls attended the first high table dinner organized by the Postgraduate Halls Management Office and the two Postgraduate Hall Resident Associations on 11th December 2002 at the Benjamin Franklin Centre Staff Canteen. Guest speaker Prof. Tsui Lap-chie, vice-chancellor of the University of Hong Kong, gave a talk on 'Research: A Balancing Act'.



Members of the University community who have the flu, a bone or two out of place, or something more serious, have a new on-campus option for medical advice and treatment besides the University Health Service. The Chinese Medicine Teaching Clinic was opened four months ago in the Sino Building on the Chung Chi campus, to provide Chinese medical services to students, staff, and their dependants. The clinic also serves primarily as a clinical training base for the students of the University's School of Chinese Medicine.

The clinic has three sections: general consultation, bone setting, and acupuncture. Services in these sections are provided by experienced part-time Chinese medical practitioners who also act as mentors to the students. Prof. Che Chun-tao, director of the School of Chinese Medicine, says, 'Having direct contact with patients is very important in the training of a Chinese medical practitioner. Students cannot practise without at least knowing how to serve the patients, take their pulse, and prescribe medication. Hence the teaching clinic is, as its name suggests, first and foremost a venue for training our students.'

The clinic's five practitioners (3 generalists, 1 acupuncturist and 1 bone-setter) have been handpicked to ensure they would be excellent teachers and mentors who are also professionally qualified, besides being highly competent doctors. These Chinese medicine clinical instructors have not only been practising in Hong Kong for several decades, but have also done part-time teaching in Chinese medicine schools run by the Chinese medical associations.

At present visitors to the clinic have to take their prescriptions elsewhere to collect their herbs. However, starting February 2003, the clinic will have its own dispensary. Space has already been set aside outside the consultation room for herbal drawers and a dispensary counter, all in polished mahogany. 'Students need to be trained in dispensing too. Although there is a division of labour between practitioners and dispensers nowadays, all good Chinese doctors do and should have knowledge of this aspect of their field,' Prof. Che points out. To ensure quality and authenticity, only natural herbs and ingredients will be used, not processed ingredients in powder form.

In the four months since its establishment, the clinic has entertained 1,100 visits and opened over 300 patient files. At present it is open from 1.00 p.m. to 5.00 p.m. every weekday afternoon, and from 9.00 a.m. to 12.30 p.m. on Saturday. The patients are spaced quite far apart (by the general standard of Chinese medicine clinics in Hong Kong) with only three being allotted to each hour, because time has to be allowed for the practitioner to explain clearly to the students and for the students to take notes. For this reason the clinic has had to reject patients. Prof. Che says, however, that there are plans to extend opening hours so that the students will be exposed to more and different cases and more patients will have

access to the services.

The price range among local Chinese medicine practitioners is wide. Celebrity doctors get away with charging a few hundred and even a few thousand per consultation while others practising in the wet markets of public housing estates charge less than HK\$50. The clinic's price tags of HK\$80 per consultation and HK\$120 per bone-setting or acupuncture session are made after consulting those of qualified practitioners in the market. 'We are not a profit-making unit and our resources come from our teaching budget,' says Prof. Che. 'The prices we charge cover mainly teaching

process?' 'Registration will narrow down the inconsistencies in the profession and enable it to flourish. Chinese medical practitioners now need to be able to fulfil modern needs. For example, if a patient tells them he has tonsillitis, they need to know what it is. Modern patients are very likely to consult both Chinese and Western doctors. At the School of Chinese Medicine, we train our students to be modern Chinese medical practitioners — professionals who combine ancient wisdom with scientific evidence. We have very high expectations of them,' says Prof. Che. Piera Chen

## Hands on the Pulse: Student Training and Medical Service at the Chinese Medicine Teaching Clinic



1. The dispensary awaiting occupation
2. The consultation room in mahogany
3. A corner of the clinic
4. The bone-setting room
5. Marriage of ancient wisdom and modern technology: computerized pulse detectors are used to train students in the basics of pulse detection

## 電子工程學榮休講座教授

### Emeritus Professor of Electronic Engineering

經教務會推薦，大學校董會頒授電子工程學

榮休講座教授予魏爾遜教授(Prof. Ian H. Wilson)，由二零零二年十二月十一日起生效，以表揚他的學術成就和對大學的貢獻。



魏爾遜教授先後於一九六二及六五年在英國雷定大學取得物理學理學士及博士學位，其後曾任Engelhard工業有限公司的主管及首席冶金學專家兩年，以及在薩里大學電子及電機工程學系任教逾十九年。

魏爾遜教授一九九一年一月起出任本校電子工程學講座教授，至二零零二年七月榮休。他先後兩次出任電子工程學系系主任，並以卓越的服務、傑出的領導才能，帶領學系發展。他於一九九二年結合電子工程學系及理學院物理系和化學系的力量，創辦了材料科學及技術研究中心，並出任中心主任至二零零零年。他亦組建了電子工程學系的掃描探針顯微術實驗室及兆伏加速器實驗室。

魏爾遜教授是著名的工程專家、教育家，也是香港工程師學會院士。他曾主編四種國際學術會議論文集，又出版專著。他為九本著作編寫部分章節，並在期刊及會議上發表了大量論文。一九九七至二零零二年，他獲選出任香港材料研究學會首任會長。他更參與不少國際科研交流活動，包括出任美國、英國、葡萄牙、中國、保加利亞及印度等地知名大學和研究室的訪問學者或研究員，備受推崇。

Prof. Ian H. Wilson has been appointed by the University Council as Emeritus Professor of Electronic Engineering with effect from 11th December 2002.

Prof. Wilson graduated from the University of Reading in UK with a B.Sc. in physics in 1962 and a Ph.D. in physics in 1965. Before joining The Chinese University, Prof. Wilson had been the head and chief metallurgist of Engelhard Industries Limited for two years and had taught in the Department of Electronic and Electrical Engineering at the University of Surrey for more than 19 years.

Prof. Wilson served as professor of electronic engineering from January 1991 until his retirement in July 2002. He was also chairman of the Department of Electronic Engineering from March 1991 to July 1995 and from January 1998 to July 2002. The department benefited greatly from his distinguished services, excellent leadership, and clear direction. Under his guidance, the Materials Science and Technology Research Centre of the Faculty of Science was established. He served as director of the centre from 1992 to 2000. Prof. Wilson also set up the Scanning Probe Microscopy Laboratory and the 2MV accelerator facilities in the department.

A world-renowned engineering expert and a dedicated educator, Prof. Wilson is a fellow of the Hong Kong Institution of Engineers. He has edited four international conference proceedings and published one book, nine book chapters, and a rich collection of journal and conference papers. He was the inaugural president of the Hong Kong Materials Research Society from 1997 to 2002. He has also held visiting or research positions in many well-known universities and research institutes in the USA, UK, Portugal, mainland China, Bulgaria, and India.

## 共濟會研究東亞學科基金

### The Freemasons' Fund for East Asian Studies

共濟會研究東亞學科基金現接受二零零三年度資助申請。

該基金乃為資助及促進香港專上院校對東亞之學術研究而設。資助形式包括贊助學術研究、公開講座及出版專書。資助額可為有關活動之全部或部分費用。

申請人須把填妥之申請表及撮要表，於二零零三年三月十五日前經有關系主任及學院院長，或部門主管，送交人事處主任盧杜燕萍女士，俾轉呈校內有關委員會考慮。有關詳情已呈送各學院院長、單位主管及學院院務處主任，以供教職員參考。有意申請者，請瀏覽網頁<http://www.cuhk.edu.hk/personnel/res/webtrinf/external.htm>，參考是項申請的詳細資料。查詢可致電人事處(內線七二八八或七一九一)。

The Freemasons' Fund for East Asian Studies is inviting one sponsored application for grant from the University to subsidize studies relevant to East Asia in 2003. Full or partial support can be given in the form of research fellowships and sponsorships for surveys, public lectures, and publications.

Applications endorsed by department chairmen and faculty deans, or unit heads concerned should be forwarded with a completed prescribed application form and a summary form to Mrs. Betty Lo, Personnel Manager, on or before 15th March 2003 for submission to the relevant University committees for consideration. Staff members interested in applying for the fund may obtain the detailed information from their faculty deans/unit heads, faculty secretaries or visit the website at <http://www.cuhk.edu.hk/personnel/res/webtrinf/external.htm>. Further enquiries may be directed to the Personnel Office (Ext. 7288/7191).

## 辦理延長工作簽證

### Visa Extension

大學同人若沒有香港居留權，請留意本身的香港工作簽證期限，並須於逗留期限屆滿前四星期內，向政府有關部門申請延長簽證。申請時須提供大學在職證明，同人可聯絡人事處(內線七二九二)索取。

Staff members who do not hold the right of abode in Hong Kong are reminded to check the validity of their employment visas. They should arrange to renew their employment visas within four weeks prior to their expiry date. Application for extension of employment visa requires a sponsorship letter from the University to certify the

# 宣布事項 ANNOUNCEMENTS

staff member's employment status. Staff members may approach the Personnel Office (Ext. 7292) for the said sponsorship letter.

## 公積金及強積金計劃投資成績

### Investment Returns of Staff Superannuation Schemes and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金之回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 and 1983 Schemes, and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零二年十一月 November 2002

基金 Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS* (只供參考 for reference only)
	1995	1983		
增長 Growth	4.08%	—	5.35%	4.09%
平衡 Balanced	3.80%	4.25%	4.14%	3.31%
穩定 Stable	1.24%	—	1.86%	1.78%
平穩增長 Stable Growth	—	—	—	2.57%
香港股票 HK Equity	5.28%	—	6.85%	5.31%
香港指數 HK Index-linked	6.68%	—	6.85%	—
保本 Capital Preservation	—	—	—	0.00%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.22% (年息 Annualized 2.65%)	0.14% (年息 Annualized 1.67%)	0.02% (年息 Annualized 0.20%)	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit	0.21% (年息 Annualized 2.45%)	0.11% (年息 Annualized 1.55%)	0.01% (年息 Annualized 0.15%)	—

\* 強積金數據乃根據有關期間內之單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。  
Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

## 發還急症室治療費用

### Reimbursement of Accident and Emergency Service Fee

政府去年十一月二十九日實施急症室收費後，大學行政與計劃委員會決定推行以下措施：(甲)由大學保健處轉介者，或未經轉介而在急症室治療後需即時入院者，倘屬大學僱員醫療福利計劃的合資格成員(即不包括僱員醫療福利計劃(1999)的非供款成員)，可向大學申請全數發還急症室治療費用(現行每次一百港元)。(乙)未經大學保健處轉介者，可申請發還三分之二的急症室治療費用(即現行每次六十七港元)，餘下三分之一由僱員支付。

詳情請參閱人事通告(編號11/2002)或人事處網頁。申請發還該款項的表格，可於財務處網頁下載。

Following the Government's introduction of the Accident and Emergency (A&E) service fee at the Hospital Authority (HA) hospitals from 29th November 2002, the Administrative and Planning Committee approved the following arrangements for reimbursement to eligible appointees of the said service fee:

- The University will reimburse eligible members the full A&E service fee at HA hospitals (i.e. HK\$100 at the current level) if their cases are referred to the A&E Departments by the University Health Service (UHS) or if consultations at the A&E Departments (though not referred by UHS) result in immediate admission to the hospitals for in-patient care. Eligible University members are subscribers of the Staff Medical Benefits Scheme (Pre-1999) and contributory subscribers of the Staff Medical Benefits Scheme (1999).
- If the eligible members are not referred by UHS to the A&E Departments of the HA hospitals and consultations are not followed by immediate admission to hospitals for in-patient care, the University will reimburse them up to two-thirds of the A&E service fee (i.e. HK\$67 at the current level) and they have to bear a third of the fee. Eligible members for this purpose are subscribers, whether contributory or non-contributory, of the two Staff Medical Benefits Schemes.

Details are listed in the Personnel Circular No. 11/2002 available at the Personnel Office's homepage. The claim form is available on the Bursary's homepage.

## 注射流行性感冒疫苗

### Vaccination Against Influenza

大學保健處將於本月十日(星期五)上午九時至下午一時，以及下午二至五時，在保健醫療中心一樓健康教育室為大學員生注射流行性感冒疫苗，費用六十元。The Influenza Vaccination Campaign will be held again this month by the University Health Service.

Vaccination : 10th January 2003 (9.00 a.m. – 1.00 p.m. and 2.00 p.m. – 5.00 p.m.)

Venue : University Health Centre, 1/F, Health Education Room

Cost : \$60

## 文物館展覽導賞

文物館將於本月十五日下午一時十五至四十五分舉辦免費的展覽導賞，為大學員生介紹「秘閣皇風——《淳化閣帖》刊刻1010年紀念展覽」的精選展品，有意參加者請準時在文物館西翼展覽廳集合。該展覽展期至二月二十三日。



Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

## 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(電話2609 8584, 圖文傳真2603 6864, 電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話, 文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿, 不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見, 並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許, 不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份, 免費供校內教職員索閱, 部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱, 請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

### 截稿日期

#### Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
215	19.1.2003	6.1.2003
216	19.2.2003	5.2.2003
217	4.3.2003	18.2.2003
218	19.3.2003	5.3.2003
219	4.4.2003	20.3.2003
220	19.4.2003	7.4.2003
221	4.5.2003	22.4.2003
222	19.5.2003	5.5.2003

香港中文大學出版事務處出版

編輯: 梁其汝 助理編輯: 蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作: 林綺媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Ada Lam

印刷: 鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.

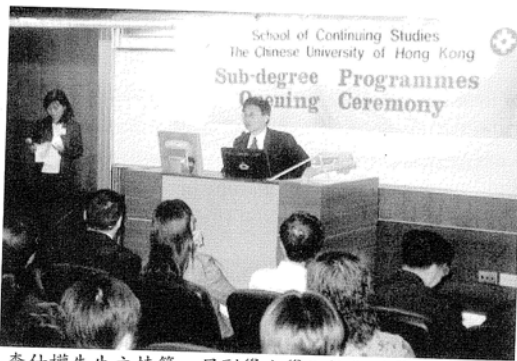


# 全新教育服務

## 校外進修學院院長談 副學士學位課程



為配合政府積極發展副學士學位課程，使香港高等教育普及率由現時的百分之三十，增至二零一零年的百分之六十，校外進修學院於去年九月，一口氣開辦了商業學及電腦學兩項副學士學位課程，以及企業傳訊高級文憑課程。此外，校方又與東華三院簽署合作備忘錄，籌備成立一所社區學院，全力發展副學士學位課程。



李仕權先生主持第一屆副學士學位課程開學禮

### 率先開辦預修課程

校外進修學院院長李仕權先生表示，該院在年多前已展開副學士學位課程的籌備工作，更率先於二零零一年九月開設「綜合教育文憑課程」副學士預修課程，對象是因學額不足及其他原因而未能升讀預科的中五學生。該課程為期一年，包括中英語文、數學、資訊處理、人際關係及溝通、問題解決技巧等科目，為計劃攻讀副學士學位課程者打好基礎。

他說：「首屆『綜合教育文憑課程』共有三十六名學生，今年度增加逾倍，至八十四人，足見課程受歡迎。」

### 副學士及高級文憑課程：首屆學額各五十

鑑於政府表明承認副學士學位等同高級文憑的資格，持有該等學歷入職同一公務員職位者的起薪點相同，「所以，為配合政府發展多元化高等教育的政策和社會需要，副學士和高級文憑課程應該雙線並行，這也是我們同時開辦兩類課程的原因。」



副學士課程學生上課

為何選擇商業學、電腦學及企業傳訊這三個科目？李先生解釋，那是因為目前香港最渴求該等人才，而預計將來，資訊及商業仍是主導行業。

首屆商業學及電腦學兩項副學士學位課程共有約五十名學生，當中一部分是綜合教育文憑課程的畢業生，而企業傳訊高級文憑課程的學生人數亦相若。「我們認為五十個學額是合適的開始，亦方便監控課程的素質，待一切上了軌道之後，才逐步擴大學額。」

### 課程素質高

現時除大專院校外，一些私營的教育機構也爭相開辦副學士課程，中大的副學士課程如何突圍而出？李先生說：「現階段是百花齊放，但我相信最終會汰弱留強的，只有高素質的課程才能站得住腳。我們的課程是由校內多位專業教育教師合力設計，而上課地點是在新設於中環美國銀行中心的市區教學中心，不但交通方便，教學設備先進齊全，更有小型資料室。我們還與大學圖書館達成協議，讓學員酌量付款之後，可有限度使用大學圖書館的設備。此外，中大的校譽，就是我們的優勢，我對副學士課程有絕對信心，只不過需要時間讓公眾認識。」

### 非傳統的選擇

有人說，修讀副學士課程要兩年，每年要四萬多元，所費不菲，學生如在政府資助中學重讀中五或升讀中六，學費較廉宜。再說，取得副學士學位後，原則上是可以接駁上大學二年級，但本地大學的這類學額並不多，學生不如直接到外國升學，更為化算。

李先生承認，本地大學現時預留給副學士畢業生的學額不足。由於大學的撥款主要來自政府，所以必須靠政府增撥資源，才能解決問題。他補充說：「副學士課程是給予學生在傳統預科教育以外的另一選擇。至於費用問題，留港唸書可以省回住宿等費用，始終較便宜，而且經過兩年時間，學生心智也較成熟，屆時才往海外升學，父母會較為放心。」

### 副學士與高級文憑的取捨

本港的副學士課程尚在發展的初階，與內容強調實務且歷史悠久的高級文憑課程相比，有甚麼吸引力？是課程廣闊，抑或師資更優良？它的特點何在？如何吸引學生修讀？

李先生強調，高級文憑和副學士課程兩者的理念不同。前者集中學習有關學科的专业知識及技能，以培養技術員、初級管理人才為主，畢業後也許較快找到工作。後者則著重全人發展，以中大的兩項副學士課程為例，三分之一課程為專門學科，其餘課程為普通科目，如中英文、數據分析及電腦科技，以及通識教育課程，目的是擴闊學生的視野，增強他們的思維、解難、決策及人際溝通等能力，以面對現今世界的挑戰。

他說：「這些知識雖有立竿見影的成效，但長遠對個人的成長和發展，影響更深。因為學員具備這些知識和能力，可以更全面地應付工作，事業發展空間相應擴大，特別是對有志從事一般管理行業的人而言。況且學員已具備專上教育的基本資格，可隨時繼續進修。」

李先生認為，目前香港學生仍未掌握到副學士課程的定位，需要時間讓他們了解。故此，該院在去年的會考和聯招公布結果前後，舉行了十多次座談會，邀請大學的通識教育專家和教師，向中學生講解副學士課程背後的理念，以及通識教育對個人發展的重要。

李先生又說：「我們還聘請了全職的輔導員長駐市區教學中心，協助學員解決學習和情緒的問題，並就進修和就業提供資料及意見。」

### 擴闊認受性和出路

由於本地大學沒有充足的二年級學額供副學士畢業生升學，他們都傾向到海外升讀大學。副學士學位的資格會否獲海外大學承認便非常重要。

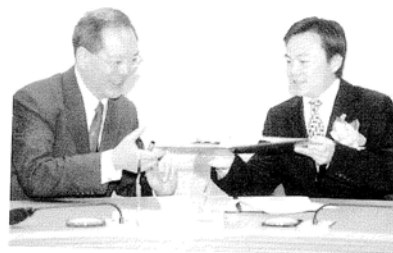
李先生說：「大學去年五月已與新西蘭懷卡托大學 (University of Waikato) 簽訂學術合作協議，成功修畢我們的商業學副學士學位課程的學生，成績達乙等，而英語水平又符合懷卡托大學的要求者，均可進入該校修讀管理學、電子商貿或博雅教育學士學位課程，並可豁免部分學分。最近，我們又與美國俄亥俄大學和密蘇里大學，以及英國的密德薩斯大學 (Middlesex University) 簽訂同類協議，現正積極與另外十多所海外大學磋商，為畢業生提供更多負笈海外的途徑。」



二零零二年五月六日，李國章校長(右)與懷卡托大學校長Prof. Bryan Gould(左)代表兩校簽約，由新西蘭教育部長 Trevor Mallard(中)見證。

### 與東華三院合作籌劃社區學院

李先生指出，中大與東華三院去年四月簽署了合作備忘錄，籌備成立一所社區學院，提供副學士學位課程。東華三院將負責籌建校舍和社區學院日後的營運資金，而有關課程的設計、素質保證和課程審議，則由中大透過其校外進修學院負責，畢業生的學歷證書由中大頒發及列出社區學院的名稱。



二零零二年四月三十日，李國章校長(左)與東華三院主席馬鴻銘先生(右)簽署合作備忘錄，共同成立社區學院。

雙方初步同意所有課程皆以自負盈虧的方式開辦，並會派出數目相同的代表組成策劃委員會，規劃社區學院的成立和運作。

社區學院的大樓分別設於何文田衛理道及旺角黑布街，建築設計圖已經初步完成，預計可於二零零五年啟用。屆時校外進修學院會把副學士學位課程交予社區學院接手。「日後更會開辦幼兒教育、旅遊業及金融服務業等副學士學位課程。」

至於高級文憑課程，將續由校外進修學院負責。李先生透露，該院正籌辦開設多項高級文憑課程，包括商業學、資訊科技及翻譯等，將來會陸續開辦其他學科的課程，使更多中學畢業生能在港升學。○

陳偉珠



## 化學系謝作偉教授獲 裘槎基金會傑出研究獎

化學系謝作偉教授獲得裘槎基金會二零零三至二零零四年度傑出研究獎 (Croucher Senior Research Fellowship Award)，連同裘槎傑出研究(醫學)獎，中大歷年共有五位教授獲此殊榮，其中三位來自化學系。

裘槎基金會為了鼓勵和促進本港的科學研究，一九九七年起設立傑出研究獎，每年提供五個名額供在本港大學任教而有卓越科研成就的學者申請。獲獎者可獲基金資助聘請一名教師承擔其教學任務一年，使其能專注科學研究。

## 更新香港新生兒體格發育標準

新生兒的出生體重、身長及頭圍，是評估新生兒健康狀況的重要工具，亦為新生兒保健和防治疾病提供實用的參考資料。香港現在採用的新生兒體格參考標準，是根據一九八二至八六年出生的新生兒數據制定的。

本校兒科學系系主任霍泰輝教授指出，由於香港的醫療服務及市民的營養水平近年都有極大的改善，新生兒的體型明顯增大，必須更新新生兒體格測量的標準。

過去兩年，本校兒科學系和婦產科學系，聯同香港新生兒體格測量工作小組，在本港九所公立醫院和兩所私立醫院進行了一項詳盡的普查研究，收集了逾萬名於孕二十四至四十二週出生的新生兒資料，制定了一系列的不同胎齡新生兒體格測量百分位數圖表。新標準顯示現今出生的嬰兒，體格明顯較大。該研究又量度了五官、身軀、四肢和男嬰陰莖長度等資料，是亞洲首項有關研究，為評估華裔新生兒身體狀況的診斷和預後，包括畸形之診斷，提供了科學依據。

研究小組成員伍百祥教授透露，母親吸煙和產前休假，父親職業狀況，父母的身高和體重，與新生兒的體格有明顯關係。

## 香港亞太研究所 新書

滬港發展聯合研究所研究叢刊第一號

### 《入世後中華經濟圈的機遇與挑戰》

段樵、陸德明、楊汝萬編

二零零一年十二月，中國內地正式加入世界貿易組織，結束長達十五年的「復關」和「入世」程序；二零零二年一月，台灣也以獨立關稅區的身分入世。兩岸入世對中華經濟圈的發展會有深遠影響。

滬港發展聯合研究所曾於二零零一年十二月，舉辦「進入世貿後中華經濟圈的持續發展研討會」，就入世後兩岸三地的經濟協作，商議互惠共贏的方案。

此書收錄了於該研討會宣讀並經討論和修訂的論文十一篇，從宏觀及微觀的角度，評估及分析入世後兩岸三地的發展優勢與產業分工，以及具體產業部門受到的影響等重要問題。

國際統一書號962-441-881-0，平裝本，280 + viii 頁，六十港元。

研究專論第一三零號

### 《離婚家庭中非與孩子同住的父/母之親職參與》

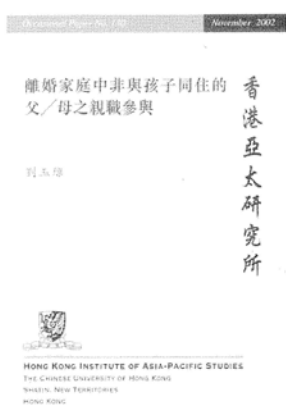
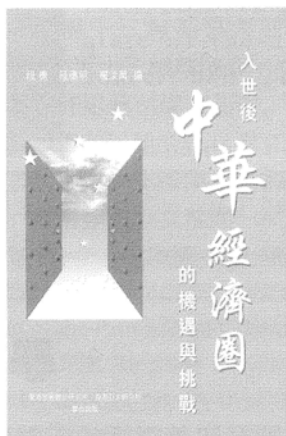
劉玉琼

此研究探討離婚後不同住的父或母參與親職的情況，包括促進其參與的可能因素，以及對孩子自尊的影響。結果顯示，父母之間的互相支持、與孩子的感情聯繫、有效的衝突處理，以及不同住父或母在親職角色方面的彈性，均和不同住的父或母的親職參與有正向相關。同住父或母與孩子的感情聯繫，則與不同住一方的親職參與有負向相關。此外，受訪家庭大都保持著父權的系統，仍受傳統的性別角色及觀念所影響。在不與孩子同住的父母親中，以母親對孩子的實際照顧最積極；而兒子得到的關顧也較女兒為多。

若孩子和同住的父或母有良好的感情聯繫，而不同住的父或母亦參與照顧孩子，對孩子的自尊有正面作用，反之則有壞影響；若孩子感到父母間能化解紛爭，保持和平，不同住的父或母的親職參與，對孩子的自尊亦有正面作用，反之則有不良影響。

綜合研究所得，作者提出「雙核心家庭」及「永遠的父母」的概念，建議加強家事調解服務、發展針對性的親職教育課程，並修訂有關法律；而一個階段性、以家庭的不同功能狀況為基礎的介入框架，可以協調父母間的關係，使孩子能真正從不同住的父或母的親職參與中獲益。

國際統一書號962-441-130-1，平裝本，三十二頁，二十港元。



## 可持續發展國際研討會

環境政策與資源管理研究中心和南開大學環境科學與工程學院，上月九至十一日合辦「面向可持續發展的環境評價研討會」，主題為以可持續發展作為原則和目標的環境評價理論、方法和技術。

可持續發展已經成為人類社會發展的方向和目標，是世界各國政府發展經濟和推動社會進步的行動綱領和指南。環境評價則是確保社會經濟發展過程中環境和資源得以保護和可持續利用的手段。

研討會由香港環境影響評估學會及中國環境學會環境影響評價分會協辦，香港裘槎基金會贊助。開幕禮在利黃瑤璧樓一號演講廳舉行，出席嘉賓包括金耀基校長、南開大學副校長耿運琪教授、全國人大環境與資源保護委員會王濤副主任(前國家石油部部長)、香港特別行政區環境運輸工務局局長廖秀冬博士及廣東省環境保護局袁征局長。

與會者約二百六十人，均為國家和地方環保部門，以及國際影響評估學會、聯合國環境規劃署和世界銀行等國際機構的代表。



## 基督教與中國社會文化研討會

崇基學院宗教與中國社會研究中心與三藩市大學利瑪竇中西文化歷史研究所上月十至十四日，在利黃瑤璧樓合辦「基督教與中國社會文化」國際年青學者研討會，讓三十名年青學者交流研究心得。他們來自北京、上海、浙江、武漢、福建、西安、廈門、台灣、日本、美國及香港。

三位著名學者包括Prof. Daniel Bays、Prof. Nicolas Standaert 和卓新平教授，更分別主持公開講座，與年青學者分享研究基督教史的心得及經驗。

開幕禮由崇基學院院長李沛良教授主持。

## 亞洲首個兒童理遺中心成立

很多兒童及青少年由於不同原因而出現大小便失禁，香港估計約有十萬人受困擾。過去一年，便有二千二百多人曾經在威爾斯親王醫院小兒外科部接受治療，人數較過去兩年迅速增加了七成六，求診者來自香港、中國內地及澳門。

失禁的問題對患兒的成長及心理構成很多不良影響，如性格孤僻，不易結交朋友。另外，他們由於膀胱功能不良加上便秘，常常會引致尿道發炎，進一步使腎功能受損。有些兒童甚至會腎衰竭死亡。

醫學院上月六日在威爾斯親王醫院李嘉誠專科診所北翼二樓外科部，設立了亞洲首個「兒童理遺中心」，為本港及鄰近地區的兒童提供全面而優質的一站式理遺服務。中心內有小兒泌尿科及小兒外科專科醫生、專科護士及膀胱治療師，為兒童處理夜遺尿、膀胱功能不良、便秘及大小便失禁的問題。患兒會接受各類檢查、測試和合適的治療方法，當中不少是首次引進亞洲的，包括尿流動力學及膀胱測壓檢查、膀胱排空測試、多導睡眠及夜間膀胱測壓檢查、直腸肛門測壓檢查、排尿功能治療、腸道功能治療、深切生物反饋訓練、肛門肌肉訓練、藥物治療、各種導尿及排便方法訓練，以及最新的大小便失禁的手術治療等。



## 房屋政策論壇

香港亞太研究所本月十四日舉行「從穩定樓市措施看房屋政策的銳變」公共政策論壇，並公布該所於十一月中旬進行的「市民對政府新推出的九項穩定樓市措施及整體樓市前景態度意見調查」的結果。

論壇在大學行政樓祖堯堂舉行，講者包括香港特別行政區房屋及規劃地政局局長孫明揚先生、新鴻基地產發展有限公司副主席兼董事總經理郭炳江先生、鄒陳律師行律師及香港房屋委員會委員陳家樂先生、香港亞太研究所所長楊汝萬教授和香港大學城市規劃及環境管理研究中心副教授趙麗霞教授。

該所的民意調查顯示，現階段市民對政府新推出的九項穩定樓市措施，仍有不同的意見，整體上則對其穩定樓市的能力缺乏信心。研究人員認為，這可能與市民對未來兩年經濟前景感到悲觀有關，從而壓抑了置業意欲。因此，要重建市民對樓市的信心，除了要耐心等待新措施發揮預期的效用之外，還要香港經濟好轉，才能帶動樓市發展。

# 中大通訊

## 利黃瑤璧樓、利希慎音樂廳暨 崇基學院行政樓正式開幕



大學上月九日在利希慎音樂廳舉行「利黃瑤璧樓、利希慎音樂廳暨崇基學院行政樓開幕典禮」，由香港特別行政區署理行政長官曾蔭權博士主持，陪同主禮者包括教育統籌局局長李國章教授，中大校董會主席利漢釗博士，利希慎基金代表之利德蓉博士、利定昌先生、利乾先生及利子厚先生，金耀基校長，崇基學院校董會主席郭志樑先生及院長李沛良教授，以及文學院院長羅炳良教授。

利黃瑤璧樓樓高十二層，總建築面積約一萬四千四百平方米，設有四個設備完善的演講廳及一個全亞洲音響效果最佳的音樂廳。大樓供經濟學系、那打素護理學院、香港亞太研究所、工商管理學院與心理學系合辦的評估培訓中心、地球信息科學聯合實驗室及港美中心等部門使用。

利黃瑤璧博士與中大淵源深遠，其夫婿利銘澤博士先後出任香港中文大學臨時校董會及大學校董會的副主席共二十多年，對中文大學的籌備、成立及發展均有傑出貢獻。利氏家族熱心教育，長期以來大力支持本校，校方為表彰利氏家族過去四十年來的鼎力支持，以及

利黃瑤璧博士對大學的厚愛，遂以利黃瑤璧博士嘉諱為教學樓命名。

利希慎音樂廳位於利黃瑤璧樓，為全亞洲音響效果最佳的音樂廳，可容觀眾二百六十九名，適合各種室樂及歌詠團演出，亦是音樂系學生接受專業訓練的理想場地。內設一座特別為該廳設計，音色與外形極優美的管風琴。該琴由Mr. Philipp Klais建造，其家族已建造風琴逾百年。利希慎音樂廳的興建實賴多年來致力發展香港高等教育與文化事業的利希慎基金的慷慨捐助，以及大學和崇基學院的鼎力支持。

崇基學院行政樓比鄰利黃瑤璧樓，樓高六層，主要為學院提供行政及辦公地方，其中包括院長室及院務室、通識教育主任辦公室及研討室、校董會會議室及啟真道室。新設的單位則有健康促進辦公室、數碼攝錄工作坊、為崇基校友提供聚會和休憩地方的校友室，以及供教職員閒暇交流教研心得的雲心閣。崇基學院原有的行政樓於一九五六年五月由崇基董事會主席啟真道博士奠基，至一九九五年與兩座比鄰建築物一併拆卸重建。

## 探討「大學整合」專責小組第二次會議

香港中文大學探討「大學整合」專責小組上月十三日舉行第二次會議。中大專責小組知悉香港科技大學專責小組的報告和建議，以及科大校方將與政府接觸，提請政府澄清合併的目的及資源投放等關鍵問題，以便科大再作考慮。中大專責小組對此表示歡迎。

中大專責小組開始探討「大學整合」對中大未來發展的利弊，以及是否能增強中大的國際競爭力。目前本地大學的資源大部分來自政府，主要按照學生名額分配。中大作為一所公立大學，如要達至規模經濟和臨界人數，藉此提高素質，則必須增加學生名額和相應的資源。專責小組將繼續探討可否通過院校整合達到此目的。

專責小組亦列出大學整合的幾種不同模式，計劃於日後繼續討論。專責小組成員提出，在考慮院校整合的同時，亦應注意提升教育和研究的素質，並要顧及學生在一所規模較大的學校中的需要和感受。

## 大學圖書館大樓落成三十周年誌慶 暨香港文學特藏成立典禮

大學圖書館系統上月十一日在惠園舉行大學圖書館大樓落成三十周年誌慶暨香港文學特藏成立典禮，主禮嘉賓包括大學圖書館大樓捐助人唐炳源博士之代表唐驥千博士及唐裕年夫人、北京大學圖書館館長戴龍基教授、金耀基校長、副校長廖柏偉教授、偉倫榮譽講座教授饒宗頤教授、香港文學研究中心主任盧瑋鑾教授，以及圖書館館長施達理博士。

大學圖書館大樓於一九七二年落成，現有館藏包括書刊一百七十萬冊、電子期刊及資料庫一萬四千多種，以及自行開發的香港中文期刊論文索引及香港文學資料庫等八種資料庫，為亞洲最先進的圖書館之一。大學圖書館於十二月五至二十一日舉辦「香港中文大學圖書館大樓落成三十周年誌慶——圖片展」，介紹該館三十年來的發展。

香港文學特藏現有一萬二千多項珍貴兼極具研究價值的香港文學資料，包括香港早期新文學書籍及期刊，例如香港第一間新文化出版機構「受匡出版部」創辦人孫受匡之小說《熱血痕》（一九二

三年）、創刊於香港新舊文學交替時期之《小說星期刊》（一九二四年）、第一本新文學雜誌《伴侶》（一九二八年）等。其他藏品還包括香港著名作家之手稿、信札、照片等。香港文學特藏得以成立，有賴不少熱心人士及機構協助，其中包括盧瑋鑾教授、劉以鬯先生、羅孚先生、阿濃先生、西西女士等。盧瑋鑾教授更慷慨全數捐贈其私人珍藏有關香港文學之書刊及資料，成為香港文學特藏主要藏品之一。

該館於誌慶期間又舉辦「香港文學特藏精品展」，展出歷年收藏的珍貴香港文學書刊及文物，包括二十至七十年代香港文學書刊、日據時期出版物、香港重要出版社出版物、中國作家寓港期間發表的作品、五六十年代青年刊物如《中國學生周報》（一九五三年創刊）及《青年樂園》（一九五六年創刊），以及當時的通俗文學作品，更有難得一見的著名作家手稿、簽名本、照片和獎項等。展覽於大學圖書館舉行，並於十二月十四及二十一日開放予公眾人士參觀。

## 學界業界合作科研

### ◇開發改善睡眠的天然藥物

上皮細胞生物學研究中心獲澳美製藥有限公司捐款，支持中心的基礎科研工作，開發改善睡眠的天然藥物，估計項目總投資逾一千萬港元。

這是少數由業界支持的基礎科研工作之一，除可加強研究中心與業界的合作與聯繫，更可進一步提高香港藥業的研發水平。

上皮細胞生物學研究中心是在國家自然科學基金委員會支持和協助下，由本校與軍事醫學科學院於一九九九年創建的，是全國第一個，也是迄今唯一的上皮細胞生物綜合研究機構。本校生理學系陳小章教授為中心主任，一九九八年諾貝爾醫學或生理學獎得獎人Prof. Ferid Murad為榮譽主任。

捐款致贈儀式於十二月十三日舉行。圖左起為陳小章教授、生理學系系主任譚兆祥教授、澳美製藥有限公司董事總經理陳澤陽先生及董事黃昌滿先生。

### ◇開發治哮喘更年期中藥

中醫中藥研究所與位元堂藥業控股有限公司達成合作協議，為小兒哮喘病及婦女更年期症狀進行中藥療法研究，並於十二月四日召開記者招待會宣布計劃詳情。

小兒哮喘病和婦女更年期症狀均屬於「中醫中藥研究與發展」卓越學科領域的優先發展項目，中醫中藥研究所期望是次合作，能加速有關研究成果的商品化，為病人提供具科研理據及實效的中藥療法。



左起：位元堂助理總經理馬忠華博士及主席鄧清河先生，以及中醫中藥研究所管理委員會主席梁秉中教授及副主席馮國培教授。

